

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ

(Al-Qamar 54:18)

Ciertamente hemos hecho el
Corán fácil de entender y
recordar



Qā'edah
Yassarnal-Qur'ān

قَاعِدَةُ يَسْرُنَا الْقُرْآنَ

Qa'edah Yassarnal-Qur'an

Por Pir Manzur Muhammad

El Qa'edah Yassarnal-Qur'an se publicó por primera vez en 1904 con instrucciones en urdu y ha sido reimprimido muchas veces desde esa fecha. Fue publicado con instrucciones en inglés por primera vez en 1978 en Nigeria. Esta es la primera edición con instrucciones en español.

Traducido y revisado por el equipo de traductores del departamento de lengua española (Spanish Desk) en colaboración con la comunidad de México.

Primera Edición (española) impresa en España en 2018

© Islam International Publications Ltd.

Publicado por

Islam International Publications Ltd.
Sheephatch Lane
Tilford, Farnham, Surrey, GU10 2AQ
United Kingdom

Impreso y encuadernado por

Raqem Press
United Kingdom

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento sin la autorización previa por escrito de los titulares, con la excepción de fragmentos cortos citados en la crítica textual.

ISBN: 978-84-17090-00-5

Introducción

La enseñanza y el aprendizaje del Sagrado Corán son una fuente de grandes bendiciones. El Santo Profeta Mohammad (*la paz y las bendiciones de Dios sean con él*) dijo:

خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ

“El mejor de vosotros es quien aprende el Sagrado Corán y se lo enseña a otros.”

Nos complace reproducir el Qa’edah Yassarnal Quran con instrucciones traducidas al español. El texto original del Qa’edah, sin embargo, queda intacto. Siguiendo estas instrucciones minuciosamente, el aprendiz podrá hacer un uso óptimo de este manual que está diseñado para el aprendizaje correcto y eficiente del texto coránico en árabe. La experiencia ha demostrado que un principiante, incluso un niño, puede empezar a leer el Corán en un periodo de seis meses.

A continuación, se presentan algunas características del Qa’edah Yassarnal Quran:

El **Qa’edah Yassarnal Quran** fue escrito por un gran erudito del Sagrado Corán, Hazrat Pir Manzur Muhammad, y fue publicado por primera vez en 1904. Ha demostrado ser muy útil en la enseñanza y el aprendizaje del texto en árabe del Sagrado Corán para aprendices de todas las edades.

El **Qa’edah Yassarnal Quran** tiene instrucciones en cada lección que, si se siguen cuidadosamente, resultan ser de gran ayuda en la correcta y eficiente lectura del Corán.

El **Qa’edah Yassarnal Quran** contiene 40 lecciones con ejercicios. Un principiante puede fácilmente terminarlas en seis meses. Las lecciones son sencillas y están organizadas de un modo muy sistemático.

El **Qa’edah Yassarnal Quran** no es un libro de auto-enseñanza. Las notas dadas con cada lección son una guía para el maestro. Sin embargo, se han agregado ejemplos fonéticos en las notas para permitir a los adultos proceder solos, una vez que se les haya brindado ayuda al principio.

El alfabeto árabe y sus sonidos fonéticos

El sonido fonético del alfabeto árabe se detalla abajo. En el sistema fonético:



Sistema fonético (de derecha a izquierda)



ح	ج	ث	ت	ب	ا
<u>h</u> aa	lliim	zaa	taa	baa	alif
س	ز	ر	ذ	د	خ
siin	<u>z</u> aa	raa	dhaaal	daaal	jaa
ع	ظ	ط	ض	ص	ش
'ain	<u>d</u> haa	<u>t</u> aa	<u>d</u> aaad	<u>s</u> aaad	<u>sh</u> iin
م	ل	ك	ق	ف	غ
miim	laaam	kaaaf	qaaaf	faa	gain
ي	ء	ه	و	ن	
yaa	<u>h</u> amd <u>h</u> a	haa	wao	nuun	

(La primera lección es esencial para el estudiante que acaba de comenzar el aprendizaje.)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
نَحْمَدُهٗ وَنُصَلِّیْ عَلٰی رَسُوْلِهِ الْكَرِیْمِ

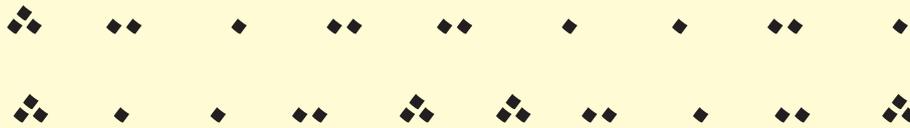
Lección Nº. 1

El punto

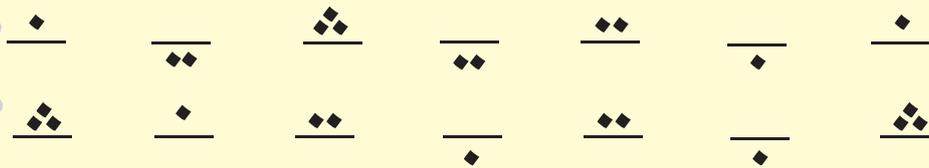
Abajo se muestra un punto. Colocando un dedo a su lado, a la persona se le indica que es un punto. (*nuqta*)



Aquí el estudiante ha de contar el número de puntos. Se le debe enseñar a contar de derecha a izquierda.



El estudiante debe identificar si los puntos están encima de la línea o debajo de la línea. (*Deberá comenzar, como antes, desde la derecha*)



Lección Nº. 2

Letras individuales

En esta lección se presentan las letras del alfabeto. El alumno deberá pronunciar el nombre de cada letra, leyendo de derecha a izquierda. Si se atasca o comete un error, por ejemplo, si leyese “ba” en lugar de “ta”, se le puede indicar que hay dos puntos sobre la línea, por tanto, es “ta”. Así podrá conectar la forma de la letra con su nombre, algo muy necesario. En cualquier otro caso, no es

necesario referirse a los puntos de la letra o su posición: el estudiante debe aprender a leer con fluidez.

ا ا ب ا ب ا ب

ب ت ا ت ب ت ب

ت ث ب ث ت ث ا

ث ب ت ث ت ا ث ج

ج ا ج ت ج ث ج ب ج

ح ح ج ح ث ح ج ح خ

خ ح خ ج خ ح خ ح ح

ت ا ث خ د ح د د ح د

ج د ذ د ذ ب ذ ذ خ ذ

ر د ر ذ ر د ر ذ ر

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر

ز ر ز ر ز ذ ز د ز س

س ز س ر س س ث س ز ذ

س ا ر س ج ز ت ح د ب ز

خ س ش س ش س ش خ ش ذ

ش ص س ص ص ص ش ص ا ش

ص ض ص ض ص ض ش ض ز ض

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

س ش ص ض ض ض ش ص ش ض

ط ظ ط ت ط ظ ط ظ ض ظ

ص ط ظ ز ض ذ ظ ط س ط ش

د ط ر ظ ع غ غ ع ع ط غ ظ

غ ض ع ص ع س غ ش ظ ص

ط ع ح ع غ خ غ ج ع ص

غ ض س ط ع ظ غ ف ف غ

ف ع ف ص ف ط ف ض ا ر

ف ب ف ت ف ث ش ز ف

ق ق ف ق ذ ق ع ق ت ق

د ظ ق غ ق ك ك ق ك ف

ك ط ك ع ك ظ ك ق ك غ

ك ف ع ق غ ص ق ض ا ك

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س

ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك

ل ل م م ل م ك ل ق م

ن ن ل ن م ن ق ن م ل

ل م ن و م و ن و ك و

م و ه ه و ه ل ه ن ه م

ه و ه ه ه ه م ه و ه ه

ن ه ل ه م ه ي ي ه ي ه ن

ي ه ي و ي م ه ك ل و ي

م ل ه ن ي و ل ي ن ه ه و

ي ج ز س ه ع ح ث ش ه ط ن

ب م ي ت ق ف و ر ن ل ص

ل د غ خ ن ض ذ ي ظ ل ا ك ه

Las tres siguientes líneas contienen todo el alfabeto árabe ordenado. Se deberá repetir hasta que quede memorizado en ese mismo orden. Será útil más adelante.

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر

ز س ش ص ض ط ظ ع غ

ف ق ك ل م ن و ه ي

Lección Nº. 3

Combinación de letras

Lo que se muestra a continuación no debe ser considerado o leerse como palabras enteras. El alumno debe comprender que, cuando las letras se escriben combinadas, su forma experimenta un cambio. En la mayoría de los casos sólo se conserva la parte superior. Se debe enseñar que dos letras se unen por una pequeña línea llamada "jat-e-wasl". El alumno deberá pronunciar cada letra de la combinación por separado tal y como hizo en la lección 2.

Ejemplo: جب se debe leer como "liim", "ba".

Jat-e-Wasl

ج ج جب جت جث جل

جس جش جص جض جظ

ح ح حب حت خ خب خت

خل حل حس حش جش خس خط

س س ب سل سن سص سط

ش ش ط شظ شث شص سض

ص ص ب صل صن ض ضن ضل

ط طن طل طو صو ضو ظ ظو ظن

م من مط مظ مو مر مز طر ظر

ف فز فر فوق قر قز قو قط

ع ء عو عر عز غ غث غص

غغ غق فق فح فك مك فك

فم حم عم قم سطر شظ ضب

ل لم لظ لث لر لو لز مل

جك خن خو سر شز صم مم

عك غن فث قث لس لق لج

سج مچ مھ سخ شح جج حخ

ي حي خي جي سي شي من مي لي

د فد طد عد ذ عد طذ طن

ضد غذ غي لامي مده مه

فه له قه جد شه حد عه طي

خص طس ضك ظش غض صت

غب قن ضظ قج فط ظخ عث

صد ظي لم لك لل ك كم كو كر

كه كد كذ ه هذ هد هو هس

هش هه ت هة سه سه جة

حه خة ه هة ت ه ه ه ه

صر كق ضة هظ كه هج هش

ف فف قف خف كص طه ظه

كن كن كر كم كل حل لر لز

ا جا سا حا شاش ما لم لو

خالخها له لة عا لا كا كل

كل كا لا لل لدا ضا لدا لا

فَعَقَقْنَا فَعَبْنَا فَعَقْنَا فَعَبْنَا
 فَبَعْنَا فَعَبْنَا فَبَعْنَا فَعَبْنَا
 لَبَا لَبَا لَبَا لَبَا لَبَا لَبَا
 حَلَمٌ غَلَمٌ عَلَمٌ قَلَمٌ تَبِي فَبَا

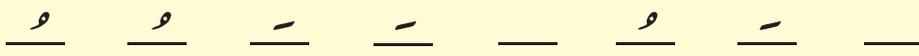
A continuación, se muestran letras escritas de diferentes formas,
 por ejemplo: al principio, en medio y al final.

بَهْزٌ لَبْرٌ جَلْبٌ هَعَا عَجَهْ غَحْسٌ
 تَعَدٌ خَكْغٌ سَتَعٌ حَفْتٌ فَخَذٌ قَشَلٌ
 شَقْتٌ ثَصْحٌ ضَخْجٌ طَسَجٌ يَضْطٌ
 صَطْفٌ كَطَشٌ مَنَقٌ نَمَصٌ ظِيمٌ
 نَكَّةٌ هَنَّ بَهْكَ لَبْضٌ لَلُو نَتِي

Lección N°. 4

A continuación se muestran tres tipos de trazos distintos:

- I. Fathah  es un trazo sobre la línea.
- ii. Kasrah  es un trazo debajo de la línea.
- iii. Dammah  es un trazo redondeado sobre la línea.




— ُ — ُ — ُ — —

Lección No. 5

En esta lección el alumno aprenderá qué sonido produce una letra cuando se le da el trazo de *Kasrah* ِ .

(Nota:- Los ejemplos de *Kasrah* aparecen antes que los de *Fathah* intencionalmente)

El sonido de بِ es *bi*; تِ es *ti*; لِ es *li*. Las letras ya no se deben pronunciar con su nombre original. Como antes, es necesario que el alumno lea con fluidez.

بِ تِ ثِ حِ خِ رِ زِ فِ يِ
 هِ جِ سِ شِ مِ دِ ذِ قِ لِ كِ
 صِ ضِ وِ طِ ظِ نِ عِ غِ عِ اِ

Lección No. 6

En esta lección el alumno aprenderá qué sonido produce una letra cuando se le da el trazo de *Fathah* َ .

Ejemplo:- El sonido de بَ es *ba*; حَ es *lla*;

Nota:- Algunos sonidos son iguales a su nombre alfabético, tales como ب , ت etc.

بَ تَ ثَ حَ خَ رَ زَ فَ يَ
 هَ جَ سَ شَ مَ دَ ذَ قَ لَ كَ

ص ض و ط ظ ن ع غ ء آ

Lección Nº. 7

En esta lección el alumno aprenderá qué sonido produce una letra cuando se le da el trazo de *Dammah* ُ.

Ejemplo:- ب se lee *bu*, ح se lee *hu* y ء se lee *u*

بُ ثُ حُ خُ رُ زُ فُ مِي
هُ جُ سُ شُ مُ دُ ذُ قُ لُ كُ
صُ ضُ وُ طُ ظُ نُ عُ غُ ءُ أ

Ejercicios combinados de las lecciones 5, 6 and 7

بِ بُبُ بَبُ بُّ بَّ بَ بِ

تِ تَتُ تَبُ تُّ تَّ تَ تِ

ثِ ثَثُ ثَبُ ثُّ ثَّ ثَ ثِ

حِ حَحُ حَبُ حُّ حَّ حَ حِ
خِ خَخُ خَبُ خُّ خَّ خَ خِ

رِ رَرُ رَبُ رُّ رَّ رَ رِ
خِ خَخُ خَبُ خُّ خَّ خَ خِ

زُ زُ زُ زُ زُ هُ هُ هُ هُ

فِ فِ فِ فِ فِ يِ يِ يِ يِ

يِ يِ يِ يِ يِ جِ جِ جِ جِ جِ

سِ سِ سِ سِ سِ مِ مِ مِ مِ

مِ مِ مِ مِ مِ شِ شِ شِ شِ شِ

دِ دِ دِ دِ دِ ذِ ذِ ذِ ذِ ذِ

لِ لِ لِ لِ لِ قِ قِ قِ قِ قِ

قِ قِ قِ قِ قِ كِ كِ كِ كِ كِ

وَ وَ وَ وَ وَ عِ عِ عِ عِ عِ

غِ غِ غِ غِ غِ أِ أِ أِ أِ أِ

طِ طِ طِ طِ طِ ظِ ظِ ظِ ظِ ظِ

صُ صِ صَ صِ صِ صِ صِ
 ضُ ضِ ضَ ضِ ضِ ضِ ضِ
 نِ نِ نِ نِ نِ نِ نِ

🌸 Ejercicios combinados de todas las lecciones anteriores 🌸

Ejemplo:- بِهٍ se lee *bibi*, جَا se lee *lla-a*. لِي is read *li-yu*.

بِهٍ بِهٍ بِهٍ بِهٍ بِهٍ بِهٍ

بِهٍ تَزِ تَزِ تَزِ تَزِ تَزِ تَزِ

فَخِ خِ خِ خِ خِ خِ خِ

تِهٍ تِهٍ تِهٍ تِهٍ تِهٍ تِهٍ

يُظِ يَظِ يَظِ يَظِ يَظِ يَظِ

جَا جَا جَا جَا جَا جَا

نِسِ نِسِ نِسِ نِسِ نِسِ نِسِ

حُوِ حُوِ حُوِ حُوِ حُوِ حُوِ

صُقْ صِقِ صِقُ صِكُ صِكِ صُكَّ

عُفْ عِفْ عَفْ عَنَ عِنُ عِنِ

شُعْ شِعْ شَعُ شَعُ ظَغُ ظَغِ ظَغِ هُمُ

هِمُ هَمَ قَلْ قَلِ قُلْ قُلِ كُفْ كِتُ

كِمُ كِنِ كَلِ كَلِ كَلَّ كَلَّا كَأُ

لَأُ لَأِ لَأِلْ لَأِلْ نُبْ نِبْ نَبِ نَبِ

بَثْ بَثُ جَثْ جَثْ حَتِ حَتِ حِثْ حِثْ

شَثْ شَثُ سَثْ سَثْ عِصْ عِصْ غِصْ غِصْ

قِصْ قِصْ لِصْ لِصْ هُوَ هُوَ هُمُ هُمُ تَهْ تَهْ

هَتْ هَتْ لَهْ لَهْ آهْ آهْ كِيْ كِيْ يَكُ يَكُ تِيْ تِيْ

فِيْ فِيْ لِيْ لِيْ بِيْ بِيْ قَوِ قَوِ خَاِ خَاِ لَخِ لَخِ

اُوْ اُوْ كَوِ كَوِ سُبْ سُبْ حِتْ حِتْ جَثْ جَثْ اِدْ اِدْ

أَب تِثْ جُحْ دَذْ خِيسِ رَوَ شُمُ

زِهْ صُنْ وَّلْ فِطِ قُظْ ضَعْ يَغُ

وَذْ مُذِ ذَا نِذُ نَا لَرَ تَا يَا

لِلْ سَا لِسْ فَا لِفْ آفْ لَكَ

رُزْ زَرِ عُصْ غِرْ لَوُ كَطِ ظَا

وَاءُ يُّقْ أَمْ قَا لَرِ لَلْ لَأْ كِلِ

فَعَلْ فِعِلْ فَعُلْ فَعَلْ فِعِلْ فَعِلْ

فَتَحَ خَلَقَ نَصَرَ كَتَبَ بَلَغَ كَشَفَ

إِبِلْ بِلِزْ سِلِمِ صُحِفُ رُسُلُ عُمُرُ

سَمِعَ جُمِعَ مَعَكَ إِرَمَ نُفِخَ سَجَدَ

تَجِدُ وَجَدَ نُبِذَ مَلَأَ يَهَبُ نَزَلَ

مَيْدُ بَلَدُ عَرَضَ بَلَدِ أَمَرَ حَمِدَ

مَكَّتْ حَمَّةٌ بَطَلٌ مَنَّةٌ نَمَّةٌ نُمِرٌ

سَنَةٌ قَتِلَ نَعْدٌ ثُلُثٌ بَشْرٌ بَصْرٌ

نَذَرَ سَكَنٌ تَسَقٌ شَفَقٌ خِرَّةٌ وَلَدٌ

قَلَمٌ مَلَدٌ لِيْلًا لِيكًا نِيكًا كِلًا كِلِيلٌ

صَهْدٌ عَهْدٌ لَهَبٌ نَبَأٌ سَبَأٌ لِبَيْتٌ

حَلَبٌ قِنَاٌ لَعِبٌ لَتَاٌ لِشَاٌ وَهَبٌ

خَشِي رَضِي سَالَ رَجِمَ ذَكَرَ نَظَرَ

بَرِقَ حَطَبٌ عَبَسَ سَطَعَ مَلِكٌ صَلَحَ

أ ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص

ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن و ه ء ي

أ ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص

ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن و ه ء ي

أ ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص

ضِ طِ ظِ عِ غِ فِ قِ كِ لِ مِ نِ وَ هِ ءِ يِ

Lección Nº. 8

Yazm َ es un signo nuevo. El estudiante deberá identificar este signo en el siguiente ejercicio.

َ َ ِ َ َ َ َ َ
 ِ َ َ َ َ َ َ ِ

Lección Nº. 9

Después de aprender el sonido de una letra con *Fathah*, *Kasrah* or *Dammah*, el alumno ahora aprenderá como este sonido se combina con la siguiente letra cuando tenga *Yazm* َ. En primer lugar aparece *Fathah* seguido de *Yazm*. Ejemplo:- أَبْ es *ab*, جَدْ es *yad* etc.

أَبْ لْ لَبْ سْ سَبْ

خَبْ أَبْ لَبْ سَبْ خَبْ

شَبْ دَبْ طَبْ طَمْ لَمْ سَمْ

شَمْ دَمْ دَمْ عَمْ عَدْ قَدْ

جَدْ جَنْ تَنْ تَنْ ظَنْ حَنْ حَبْ

فَجْ جَجْ مَجْ مَقْ ثَقْ قَقْ

بَقْ بَلْ مَلْ تَلْ كَلْ كَرْ

بَرْ نَرْ جَرْ جَثْ حَثْ مَثْ

مَهْ سَهْ بَهْ تَهْ تَثْ هَثْ

قَثْ فَثْ فَعْ سَعْ شَعْ شَعْ

طَخْ ضَخْ لَخْ لَضْ كَضْ عَضْ

غَضْ غَطْ عَطْ بَطْ بَعْ فَعْ نَعْ

نَعْ بَعْ ظَعْ ظَكْ سَكْ شَكْ

شَفْ صَفْ مَفْ مَطْ جَطْ حَطْ

حَصْ خَصْ خَزْ آزْ رَزْ لَزْ دَزْ

دَزْ قَدْ يَدْ يَشْ هَشْ هَسْ

سَسْ سَدْ خَدْ خَرْ كَرْ كَرْ يَزْ

جَبُ جَتُ جَتْ حَتْ حَجُ حَخُ

حَدُ خَدُ خَدْ خَرُ خَزُ بَزُ بَسُ

بَشُ بَصُ تَصُ تَضُ تَطُ تَظُ

تَعُ تَغُ تَفُ تَقُ سَقُ سَكُ

سَلُ سَمُ شَمُ شَنْ شَهُ شَعُ

شَبُ صَبُ أَبُ تَبُ نَلُ نَمُ

زَنْ وَنُ رَنْ رَلُ وَلُ وَرُ صَرُ

زَدْ أَمْ دَعُ دَعُ أَزُ نَزُ يَدْ

رَبُ حَقُ حَطُ كَفُ قَدْ لَبُ سَرُ

دَمْ صَفُ كَلُ قَطُ شَقُ دَسُ تَكُ

شَرَبْتُ + أَدْرَكُ + شَلَعُمُ

بَرْتَنُ + صَنْدَلُ + مَحْمَلُ + مَلْمَلُ

أَطْلَسُ + سَرَكْسُ + بِنْدَارُ + مَنْتَرُ
 صَفْدَارُ + جَعْفَرُ + دَفْتَرُ + دَعْوَتُ
 مَنجَنُ + مَرَهَمُ + سَرَجَنُ + لَنَدَنُ
 دَرَجَنُ + كَمْبَلُ + خَلَقْتُ + أَفْسَرُ

Tras practicar con *Fathah*, ahora se presentan ejercicios con *Kasrah* (ـِ) y *Dammah* (ـُ).

أَبُ إِبْ أَبُ سَبُ سُبُ سِبُ
 جَبُ جِبُ جُبُ خَبُ خِبُ خُبُ
 مَدُ مِدُ مَدُ مَدُ مَدُ مَدُ مَدُ مَدُ
 مَنُ مَنُ مَنُ مَنُ مَنُ مَنُ مَنُ مَنُ
 حُدُ حُرُ حِرُ حِلُ بِلُ بِلُ بِلُ
 تَرُ تَمُ قَمُ قَمُ قَمُ قَمُ هِبُ هِبُ
 طِبُ طِبُ ضِبُ ضِبُ ضِبُ ضِبُ هِفُ هِفُ

هُمْ قُلْ عُدَّ سَجَّ غُرَّ قَدْ فَخُ
 تَهُ بَثْ طَغُ كِنِ طِعْ زِكْ صِفْ
 ضَحْ إِشْ وِثْ حُبْ ثِطْ دُسْ جِطْ
 ذُقْ يِرْ أَمْ لَأْ لَأْ رِشْ خَدْ
 مَهْ لُضْ يَزْ نِصْ شُرْ حَزْ يِمْ
 أَخْ دَمْ ذَهْ وَهْ رَجْ وَنْ فِشْ
 كِشْمِشْ + سَرْدَاةٌ + بَرْقَعٌ + بُلْبُلٌ
 هُدَاهُدٌ + تَلِيْرٌ + مَشْرِقٌ + مَغْرِبٌ
 مَنَزِلٌ + شَبْنَمٌ + خَنْدَقٌ + أَنْجَنٌ
 مُشْكِلٌ + كُرْتَهْ + قِسْمَتٌ + تَكِيَهْ
 دَرَزَنٌ + كَثْرَنٌ + خِدْمَتٌ + مَسْجِدٌ
 قِبْلَهْ + بَسْتَرٌ + نِشْتَرٌ + حِكْمَتٌ

جِهْلُهُ + سَتَلَجُ + رُهْتَكُ + شِكْرُهُ
 رُسْتَمُ + سُرْمَهُ + مَجْلِسُ + مُمَكِنُ
 فُرْصَتُ + مِحْنَتُ + حَضْرَتُ + بَهْتَرُ
 جَبْتَكُ + هَمْسَبُ + بَسْكَرُ + رُخْصَتُ

Ejercicios combinados

مَدَا بِنِ بِنِ بِنِ تُمُ تُمُ وَهْ
 وَهْ يِهْ يِهْ جِلِ جِلِ لَتِ لَتِ
 سُبُ سُبُ لِمَ حَدَا فُعِ مِعْ كَلِ
 كُلُ تَنِ تَنِ شِبُ لَتِ تِلِ يِنِ
 بَمُ سَقُ مِمُ لَأُ لَأُ أَدُ لَأُ لِرِ
 لَقَدُ فَقَدُ قَلَمُ كَرَمُ عَجَبُ
 حَسَدُ حَسَدُ حَسَدُ حَسَدُ بَدَنُ
 بَدَنُ بَدَنُ بَدَنُ خَبَرُ خَبَرُ

خَبِرُ وَزُنُ وَزَنُ جَفَنَ جُفِنُ

حَمَدُ نَعَبُ بَعُدُ سَرَدَ سَرَدُ

سَرَدَ قَدَمُ قَدَمُ قَدَمَ مُسَّتَ

إِهْدِ إِثْمِ عِلْمِ أَدْعُ رِزْقُ

مُلْكُ فَهْمُ نَحْنُ لِمَنْ سَمِعَ

يَلِدُ أَرْضِ تَخَفُ يَكْدُ لَهُمُ

عَجَلُ بِهِمُ يُفْسِ أَظَلَّ رَزَقُ

حِجَبُ خَتَمَ سَبَعُ حُرْمُ نَسْتُ

فِتْحَ عَبِدِ فَقُلْ شَيْئَةَ تَفَعُ

فَهِيَ بَعْضُ قَسَتْ رِبَعِ حَرِثَ فَرِدُ

أَخْرَجَ أَنْذَرَ تَنْذِرُ أَنْفَسَ

مِنْهُمْ فَعَلْنَ خَرَجْنَ جَعَلَتْ

أَظْلَمَ أُسْكُنُ أَنْتُمْ مَعَكُمْ
 يَحْسَبُ أَنْزَلَ يُرْسِلُ سَمِعْتُ
 الْحَمْدُ + أَنْعَمْتُ + سَمِعِهِمْ + عَلِمْتُمْ
 فَأَخْرَجَ + لَتَفْتَرِي + ظَلَمْتُمْ + أَخْرَقَتْ
 أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ + سَنُقْرِئُكَ

Lección Nº. 10

Existen tres vocales largas en el alfabeto árabe. Estas son: *Alif* |, *wao* و, y *yaa* ي. El resto son consonantes. Si hay una consonante con el signo —, —, — seguida de una vocal en blanco o con *Yazm*, el sonido de la consonante se modifica. Ejemplo:- با se lee *baa* (se alarga la 'a'), بو is *buu* (se alarga la 'u'), بي es *bii* (se alarga la 'i').

بَ بَا تَا ثَا جَا حَا خَا دَا ذَا
 بُو بُو تُو تُو جُو جُو حُو حُو دُو دُو رُو
 بِي تِي ثِي جِي حِي خِي دِي ذِي
 بَا بُو بِي تِي تُو تَا ثَا تُو

جُو جَا جِي جِي حَا حُو حُو حِي حَا
 دَا دُو دِي دِي ذَا ذُو ذُو ذِي ذَا
 زَا زُو زِي زِي سَا سُو سُو سَا شَا شِي
 صِي صُو صَا صَا ضَا ضِي ضُو ضُو طِي طَا
 ظَا ظُو ظِي ظِي عِي عُو عَا عَا غُو غِي
 فِي فَا فُو قَا قَا كِي كَا كُو كُو
 لِي لَا مَا مُو مِي مِي نُو نَا نَا وُو
 وِي هِي هَا هُو هُو ءَا ءَا يِي يَا يُو
 اُو بُو تُو تُو اِي اِي بِي بِي تِي تِي جِي
 حِي حُو حُو حِي دِي دُو دُو ذِي ذِي رِي
 رُو رَا رُو رِي زِي زِي زَا زُو زُو
 سُو سُو سَا سِي سِي فِي فِي فُو فُو

لَوْ لَا لِي لِي لُو جُو جِي جَوِ جِي جَا
هَي هُو عَو عِي غِي غُو كُو كِي مِي مَوِ

🌸 Ejercicios combinados 🌸

دَا دَا + دَادِي + نَانَا + نَانِي + جَالَا + جَالِي
بَالَا + بَالِي + كَالَا + كَالِي + جُوْتَا + جُوْتِي

نَالِي + خَالِي + خَالُو + تَائِي + دَائِي + مَائِي
بَاجِي + لَائِي + بُورَا + مُورِي + رَائِي + نَائِي

خَاكِي + رُوِي + شَادِي + سُورِي + بُونَا + دُونَا
بِيوِي + شِيْشِي + مِيْلِي + مِيْنَا + كِيْرِي

El sonido de *Fathah* es más corto que el de la letra *Alif*
Ejemplo:- أَبَا es *abaa* (no *aabaa*), قَالَ es *qaala* (no *qaalaa*).

أَبَا + قَالَ + أَلَا + زَادَ + كَمَا + طَالَ + إِذَا
جَادَ + بَالَ + بَلَا + كَانَ + فَمَا + يَكَا + دَارَ

سَوْفَ + نُوحُ + حَوْلَ + دُونََ + فَوْزُ

أُوتَ + آئِنَ + قَيْلَ + بَيْنَ + فِيهِ
 كَيْفَ + ضَيْفَ + قَوْمَ + رَيْبَ + فَوْقَ

دَيْنِ رِيحَ رُوحُ حَالَ غَيْبِ
 حَيْثُ يَيْنِ يَيْنَ فِدُو بَنُو عَلِي
 مَهَا لَفِي يَقُو غِشَا سَعُو تَقِي

Las siguientes palabras son del idioma urdu, pero las reglas que se aplican son las mismas que en árabe.

مُرْغَا + مُرْغِي + حَلْوَا + بَرْفِي + جَامَنَ
 فَرْنِي + كِشْتِي + كُشْتِي + تَيْتَرُ + كِيكْرُ

إِمْلِي + هَلْدِي + صُورَثُ + مُورَثُ + تِنْكَا
 مَنْكَا + زَيْنَبُ + دِهْلِي + كَاَجَلُ + عَوْرَثُ

نَمْكَ + دَهِي + دَرِي + تَوَا + هَوَا + بُلَا
 سَلَا + آدَبُ + كَمَرُ + جَلَنُ + دَوَا + بَعْلُ

هَرَنُ + بَكْرِي + سَبْزِي + بَارِشُ + نَاخُنُ
 قُلْفِي + نَوَكْرُ + كُرْسِي + سَوَارِي + تَرْكَارِي
 خَرْبُوزَه + قَالُودَه + خَمَانِي + مُمَانِي
 اَمْرَتَسَرُ + بِنَارِشُ + دَرِيَا + سَمَنْدَرُ
 غُلُ نَكْرُ + بَاهَرُ جَا + حَجَامَتُ كَرَا +
 كَهَانِي سُنُ + مَلَايِي لَا + قَلَمُ بِنَا + سَبْقُ
 سُنَا + سُوْرَجُ نِكَلَا + سُسْتِي مَتُ كَرُ +
 جَلْدِي جَا + يِهْ خَبَرُ غَلَطُ هِي + مُنْشِي
 جِي كَلُ جَانَا + كَاغْدُ مَتُ كَتَرُ + كَبُوتَرُ
 دُمُ هِلَا رَهَا هِي + وَهْ دَسُ بَرِشُ كَا هِي +
 خُدَا سَبُ كَا مَالِكُ هِي + وَهِي هَمَارَا
 رَازِقُ هِي + اَبُ تُو دُعَاكُرُ + يَارَبُ هَمَارِي
 مَدَدُ كَرُ + رَحْمَتِ خُدَا نَازِلُ شُدُ + قَلَمُ رَا
 بَمَنْ بِيْدَهْ + كِتَابِ نُوْرَا وَاَكُنُ + حَالَا بَرُو
 وَضُوَكُرُ مَسْجِدُ جَا + مَامَا سَالَنُ كِي رَكَابِي

لَائِي + هَزْكَارَهُ خَطُ لَايَا + يَه دَسْتَانَهُ
 سُوْتِي هِي يَا اُونِي + مِصْرِي كَا شَرَبَتْ
 بَنَا + دَامَن تَر مَت كَر + صَابَن مَلْكَر
 نَهَا + وَلِي اَحْمَدُ بَهَادُرُ هِي + اُس كَا قَدُ
 بَهْت لَمْبَا هِي + يَه تَخْتِي كَيْسِي هَلْكِ هِي +
 اِس رَضَائِي كِي سِلَائِي عُمْدَهُ هِي + كَمْرِي
 كَا اَسْتَر اُوْدَا هِي + صَدْرِي كَا اَبْرَهُ قِرْمِزِي
 هِي + مَدَارِي مُرْلِي بَجَا رَهَا هِي + مَغْرِب
 كِي طَرْفُ بَادَلُ بَرَسُ رَهَا هِي + جَنُورِي
 كَا مَهِينَهُ هِي سَرْدِي بَهْت هِي + سَارِي
 جَمَاعَتُ حَاضِرُ هِي + يَه عَرَبِي كَا
 قَاعِدَهُ هِي عِبَارَتُ اَرْدُو كِي هِي اَهَا هَا +
 قُلُوبُ + نَسُوهُ + اَعُوذُ + يَقُولُ

يُوسُفَ + أُوتِي + أُوتِي + نُخْفِي
أُمْلِي + تَجْرِي + بَيْنِي + يَكُونُ
تَفُورُ + فَرَاغَ + مَكَانَ + يَدَايِهِ
صُدُورِ + تَهْوِي + إِلَيْكَ + أُوحِي
تَبْتَغِي + بَيْنَكُمْ + عَلَيْهِمْ + لِيُضِيعَ
أَبَوِيهِ + نُوحِيهِ + زَوْجَيْنِ + تَبْعَنِي
نُورَهُمْ + يَلُؤُونَ + مَوْعُودِ + تَدْعُونَ
مَغْضُوبِ + تَحْيُونَ + سَمِعْنَا + فِرْعَوْنَ
صَالِحُونَ + رَازِقِينَ + فَسَيُنْغِضُونَ
يَسْتَوْفُونَ + تَرَوْنَهُمْ + يُفْسِدُونَ
لِلْخُرُوجِ + يَهْجَعُونَ + أَتَخَنَّتُمْوَهُمْ
حُسْنَيْنِ + يِينَا + أَفَعَيْنَا + تَسْأَلُ
يَسْمُونَ + رُءُوسُ + مُسْتَهْزِئُونَ

يُؤُدُّ + يَسْتَعِجِلُونَكَ + يَسُومُونَكَ
 مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ + سَتَجِدُنِي

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ + قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
 هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ + فَمَا فَوْقَهَا
 وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ + بَيْنَنَا

Continuación de la lección Nº. 10

بَا تَا سَا وَ اِبَاءِ جَاءِ شَاءِ تَاءِ رَاءِ

Ejercicios combinados

بَا بَا يَا يَا جَا جَا فَا فَا سَا سَا
 يَأْتِيهِ + يَأْذَنُ + تَأْتُونِي + تَأْوِيلُ + جِئْنَا

بَارِئِكُمْ + أَخَذْنَا + قَرَأْتَ + اِمْتَلَأْتِ
 بَعْسَ + اَقْرَرْتُمْ + يَأْفِكُونَ + وَاْمُرُ
 رُءْيَاكَ + وَاْتُونِي + يَأْمُرُ + تَزْدَادُونَ

Nota:- La regla sobre la pronunciación de una palabra ante un signo de puntuación final se enseñará más adelante. Hasta entonces, no se tendrán en cuenta.

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ +
 إِنَّ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ
 فَلَهَا + بَلْغَا مَجْمَعٍ بَيْنَهُمَا نِسِيًا حُوتَهُمَا +
 قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
 تُخْرَجُونَ + هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ +
 وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ + يَعْلَمُ
 مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ + يَعْتَذِرُونَ
 إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ + لِمَ تَعْبُدُونَ مَا لَا
 يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ + وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ +
 وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ + وَ
 إِنَّ تَبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ
 وَلَا تُظْلَمُونَ + فَاحْكُم بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ
 تَخْتَلِفُونَ + الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ +
 وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ + قَالَ كَمَا لَبِثْتُ +

وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا + وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ
 إِذْ يَخْتَصِمُونَ + بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ +
 وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي + لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ +
 لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِي دِينٌ + وَهُوَ مَعَكُمْ أَيَّنَ مَا كُنْتُمْ +

Continuación de las lecciones 2 - 3

A continuación se presentan las formas alternativas de algunas letras simples o en combinación con otras.

ا + ر ر كز كز سر + د مَد مَد
 سَد + ذ مَد مَد طَد + م م لَم لَم
 عَم سَمَا + ك كَتَب كَتَب كَر + لَج
 لَج فَه فَه سَخ سَخ جَحَد + بَج يَج يَمَا
 تَم + فَم فَم سَم سَم بِم + ي ي يَ فِي

Lección N°. 11

Trazo doble (Tanwín)

◌◌	◌◌	◌◌	◌◌	◌◌	◌◌	◌◌
◌◌	◌◌	◌◌	◌◌	◌◌	◌◌	◌◌

Lección N°. 12

A continuación, se presentan tres tipos de trazo doble:

Doble *Fathah* ـَـَ doble *Kasrah* ـِـِ y doble *Dammah* ـُـُ . El estudiante deberá identificar estos trazos en los siguientes casos:

Un nombre común para estos tres trazos ـَـَ , ـِـِ , y ـُـُ es *Tanwín*. Cuando alguno de estos trazos se coloca en una letra produce el mismo sonido que la letra ن (con *Yazm*).

Ejemplo:- ـَـَ es equivalente a دُنْ (dan), ـِـِ es equivalente a دُنْ (dun), ـُـُ es equivalente a دِنْ (din), dando lugar al mismo sonido fonético que en la lección n° 9.

دُنْ + دِنْ + دُنْ + دُنْ + دُنْ + دُنْ + دُنْ + دُنْ
 تِنْ + تِنْ
 نِ + نِ
 مِ + مِ

Ejercicios combinados

عَادٍ + غِشَاوَةٌ + جَهْرَةٌ + عُمِّي + رَأُوفٌ
 كَلَمَةٍ + سَوْءٍ + بَاسِطٌ + عَلِيمٌ + بِيْرٌ + شِقَاقٍ
 سَمِيْعٌ + قَرِيْبٌ + فَضْلٌ + شَهَادَةٌ + شَأْنٍ
 فَآكِهَةٌ + بَعْضٌ + قَعِيْدٌ + نُسْكٌ + بِتَابِعٍ

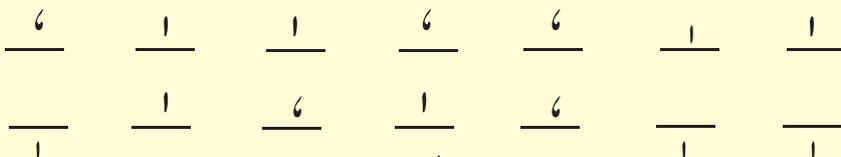
Lección Nº. 13

Trazos verticales e invertidos

Hay tres trazos de este tipo:

Fathah vertical . *Kasrah* vertical y *Dammah* invertido .

El alumno deberá identificarlos en los siguientes casos:



Lección Nº. 14

Fathah vertical equivale a *Fathah* junto con *Alif* en blanco.

Ejemplo:- equivale a *taa*, equivale a *yaa*

تَا ث مَّا م ذ و ء ه ق ن ص ا
د ع ل ر خ ك ي غ ط ا ء

Ejercicios combinados

اَدَمَ + اَمَنَ + مَلِكٍ + مَارِبٍ + كِتَبٌ + سَمُوْتٍ
هَذَا + اَلُنَّ + قُلْ + رَزَقْنَهُمْ + صَدِيقَيْنِ
اَيْتُنَا + اَذْنِبِهِمْ + لِلْكَافِرِيْنَ + سُبْحٰنَكَ
كَلِمَتٍ + خَلِدُوْنَ + يَبْنِيْ + قِنْتِ + غُوِيْنَ
لِئِيْلِفٍ + لِيْلِفٍ قَرِيْشٍ + خَطِيْكُمْ + عِبِدَاتٍ

Lección Nº. 15

Kasrah vertical — equivale a *Kasrah, ya* y *Yazm*.

Ejemplo:- | equivale a *اي ii*, *ي* equivale a *yii*.

اي | + هي ه + يي ي

Ejercicios combinados

به + فيه + وقيله + الفهم + يحي + يستحي
ابراهيم + ترزقنه + نوره + بعده + بمزحزحه

Lección Nº. 16

Dammah invertido — equivale a *Dammah, wao* y *Yazm*.

Ejemplo:- ه equivale a *هو hu*, ء equivale a *uu*.

هو ه + وو و + ءو ء

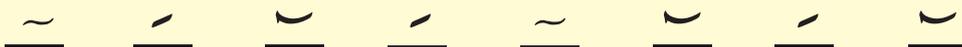
Ejercicios combinados

له + امره + داود + تلون + الوانه + انزله
كلمته + سبحنه + مؤدده + ووري + يستون
ه ه ه ي ي و ح ء ذ ا ط ر
و ء ه ي ه ا ل ي ا ء و م

Lección Nº. 17

Estos dos trazos ˘ o ˙ , se llaman *Maddah*.

A continuación, el alumno deberá identificarlos:



Lección Nº. 18

Cuando *Maddah* ˘ o ˙ se coloca sobre alguna letra, su sonido

se prolonga. Ejemplo:- هَ es *huuu...*, لَ es *laaa...* etc.

يَ لَ سَ آَ هَ يَ هَا سُو فِي نِي رَا

Ejercicios combinados

آَ + سَوَاءُ + أَهْلَهُ + يَسْتَحْيِي + بِهَا أَوْ دَيْنٍ
يَا دَمُ + لَهُ إِخْوَةٌ + لَيْسَ وُءُ + بَنِي إِسْرَائِيلَ
هَآنْتُمْ + يَا بَلِيْسُ + أَتَيْنَا آلَ + فِي أَوْلَادِكُمْ
وَرِثَهُ أَبَوُهُ + نِسَاءً + سَعِيْحَتٍ + بَطَائِنُهَا

Lección Nº. 19

Letras en blanco

Una letra en blanco es aquella que no lleva ningún trazo. Se escribe

pero no se pronuncia. (No todas las letras en blanco son mudas. Un Alif en blanco que tiene anteriormente una letra con Fatha, y posteriormente una letra sin Yazm, no es muda. Se pronuncia de acuerdo a la Lección N^o. 10). Nota:- Si la letra ya se escribe sin sus dos puntos también es muda.

Ejemplo:- فَاذُ equivale a فَذُ (fad); Alif es mudo.

رَبُوا equivale a رَبِّ (ribaa); Las últimas dos letras son mudas.

وُن equivale a وُن (un); wao es mudo.

En los siguientes ejemplos, la pronunciación equivalente en árabe se ha colocado debajo de cada palabra en letra más pequeña.

فَا فَادُ + لَا لَافُ + فَانَ فَنُ + وَالُ وُلُ + ذُوَالُ ذُلُ

بَالُ بِلُ + قَا قَلُ + دِي دِي + شَايُ شَيْ + جَايُ جِي + وُ وُ

وَا وَا + تُو تُو + ذِي ذِي + وُن وُن + عِي عِي + رَبُوا رَبُّ + مُوا مُو

Ejercicios combinados

فَادُ لَنَا + فَالُنُ + فَانْفَجَرَتْ + بِالْآخِرَةِ
رِزْقًا + عَلِي + مَتِي + بَلِي + هُدَى + رَعْدًا + أَبِي
شَيْئًا + لِشَايِي + يَأْيَسُ + وَجَايِي + أُوِي

Nota:- Si Yazm es el primer trazo que aparece en una línea, conecta con la última letra de la línea anterior:

يَذُرُّكُمْ + وَالْفُؤَادَ + بِسُؤَالٍ + تُوْمِنُونَ
 يَقُومِ لِمَ تُوذُونَنِي + ذِي أَوْتَمٍ + خَلَقَ
 الْإِنْسَانَ + أَوْلِيكَ + مِائَةَ + ذُو الْفَضْلِ
 الْعَظِيمِ + تَهْوَى الْإِنْفُسُ + بُرَاءً وَأَمِنْكُمْ
 أَوْنَزَلَ + إِيْتَائِي + يَسْتَهْزِئُ + صَلَوةٌ
 بِعَزِيذِي ذِي انْتِقَامٍ + كَانُوا + فِي الْأَرْضِ
 زَكَاةً + فَأَوَّا + وَاعْلَمُوا + لَا إِلَى هَؤُلَاءِ

Lección Nº. 20

Una curva **و** o **هـ** también puede ser muda. Esto sucede cuando no hay un trazo ni un punto sobre ella.

Ejemplo:- نَرَاكَ **نَرَاكَ** equivale a نَرَاكَ *Naraaka*.

نَرَاكَ + أَرِنِي + مِيكَيلَ + نَجْوَاهُمْ + أَتَاهَا
 بِأَيْدِي + مَثْوَاهُ + مَاوَاهُمْ + أَرْدِكُمْ
 هَدِينِي + مَوْلَانَا + أَتَقَكُمُ + هَوَاهُ

Nota:- La regla sobre la pronunciación de una palabra ante un signo de puntuación final se enseñará más adelante. Hasta entonces, no se tendrá en cuenta.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ

فِرْعَوْنَ وَ أَنْتُمْ تَنْظُرُونَ + وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ
 اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ + وَلَبِئْسَ مَا
 شَرَّوَابِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ + وَقَالَتْ
 أُولَهُمْ لِآخِرِهِمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ
 فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ
 قَالَ لَا تَأْخِذْ بِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تَزِهْ بِنِي مِنْ أَمْرِي
 عُسْرًا + خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ
 الْجَاهِلِينَ + وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
 فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ + وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ
 فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
 وَيَذَرَكَ وَ الْهَتَكَ + وَ قِيلَ يَا رِضْ اِبْلَعِي مَاءَكَ
 وَيَسْمَاءُ أَقْلِعِي وَ غِيضَ الْمَاءِ وَ قُضِيَ الْأَمْرُ +
 لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا +
 قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ + وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ
 بِعِلْمِينَ + إِذْ هَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقُوَّةُ عَلَى وَجْهِ
 أَبِي يَاتِ بَصِيرًا + وَأَتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ + وَ
 لَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا
 الْمُسْتَأْخِرِينَ + وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ

بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَمًا قَالَ سَلَمٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ
بِعَجَلٍ حَنِيزٍ + إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا وَ
أَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا +
وَأِنْ طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا
بَيْنَهُمَا + هَذَا عَطَاءٌ نَافِئٌ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Lección Nº. 21

Shaddah

A continuación, el alumno deberá identificar el signo de *Shaddah* ّ :



Lección Nº. 22

Shaddah ّ es un signo que implica una repetición de una letra, pero con dos sonidos distintos.

Ejemplo:- أَبّ es أَبَب (abba), no (ab-ba). حِلّ es حِلِل (hil'li),
أَفّ es أَفُف (affu).

Se lee todo de golpe, con énfasis en el *Shaddah*.

أَبّ أَبّ أَبّ أَبّ أَبّ أَبّ
إَبّ إِبّ إِبّ إِبّ إِبّ إِبّ
دَبّ دِبّ دِبّ دِبّ دِبّ دِبّ
جَبّ جِبّ جِبّ جِبّ جِبّ جِبّ
سَبّ سِبّ سِبّ سِبّ سِبّ سِبّ
شَبّ شِبّ شِبّ شِبّ شِبّ شِبّ

أَبِ إِبِ أُبِ جُبِ جَبِ جِبِ سِبِ
 سُبِ سَبِ دَبِ دُبِ دِبِ شِبِ شَبِ
 أَبِ جُبِ دَبِ سَبِ جِبِ دِبِ
 إِبِ جِبِ دِبِ دِبِ جِبِ سِبِ سُبِ
 جِبِ دِبِ أَبِ شِبِ شِبِ شِبِ
 مَ مَ مَ مَ مَ مَ مَ
 جِسْ جِسْ جِسْ جِسْ هِنْ هِنْ هِنْ
 هِنْ هَمِ هَمِ هَمِ هَلْ جَلْ جَرْ قَرْ بَرِ
 جَبِ ظَنِ عِلْ أَنْ سَبِ يِنِ وَهْ أَرِ
 أَمِ أَفِ أَفِ أَسِ أَمِ يَمِ يَأِ وَتَمِ
 لَمِ مَسِ صِلِ نَبِ مَعِ مَنْ مَسِ حَبِ
 حَقِ رِبِ جَبِ جَبِ تَرِ تَرِ حِظِ حِظِ صَدِ
 كَلِ كَلِ كَلِ يَمِ يَمِ أَفِ إِلِ بَشِ
 ذَمِ إِنْ كَمِ لِي نَرِ نَصِ هَرِ طَلِ دَلِ أَمِ
 مَمِ مَلِ نَسِ سَنِ دَمِ شَرِ فَعِ نَعِ لَأِ

Ejercicios combinados

عَلَّمَ + لَعَلَّ + فَصَّلَ + يُحِبُّ + سَبَّحَ + هَلُمَّ
 نَبَأَ + رَبُّكَ + إِنَّمَا + كَانَ + لِكُلِّ + ظَنُّكُمْ
 كَلَّمَنَ + رَبَّنَا + إِنَّا + فَصَّلْتُ + يُذَبِّحُونَ

سُعِرَتْ + عَطَّلْتُ + تَكُونَنَّ + وَلَا غُويَةً لَهُمْ
 يَتَخَبَّطُ + لِيُمَحِّصَ + فَلَنُؤَلِّيَنَّكَ + قَدَّارَ
 كَذَّبْتُ + صَدَّقَ + فَسَنُيَسِّرُهُ + مُتَكِّينَ
 تَنَفَّسَ + لَتَنْبِئَنَّكُمْ + لِيُطَهِّرَ + يَمُدَّهُمْ
 فَلَنُحْيِيَنَّاهُ + نُزِّلَ + حُرِّمَ + حُجَّةً + رَبِّهِمْ

Shaddah sobre una vocal

La misma regla anterior se aplica aquí. Ejemplo:- **أَوَّ** se lee *awwa*.

أَوَّ بَوَّ تَوَّ ثَوَّ جَوَّ حَوَّ خَوَّ
 دَوَّ دَوَّ دَوَّ ذَوَّ ذَوَّ ذَوَّ رَوَّ رَوَّ رَوَّ
 زَوَّ سَوَّ سَوَّ شَوَّ صَوَّ صَوَّ عَوَّ عَوَّ مَوَّ
 أَيَّ أَيَّ أَيَّ بَيَّ بَيَّ بَيَّ تَيَّ تَيَّ تَيَّ جَيَّ جَيَّ جَيَّ

حَيِّ خَيْ خَيْ سَيِّ دَيِّ سَيِّ دَيِّ ذَيِّ
قَيِّ بَيِّ لَيِّ رَيِّ طَيِّ زَيِّ زَيِّ مَيِّ صَيِّ

صَوِّ اَيِّ شَوِّ مَيِّ دَوِّ نَيِّ نَوِّ نَيِّ رَوِّ
بَيِّ لَوِّ حَيِّ بَوِّ رَيِّ اَيِّ قَوِّ غَيِّ كَوِّ هَيِّ زَوِّ

Ejercicios combinados

مُبَيِّنَاتٍ + مِنْ قُوَّةٍ + تَيَّبَتِ + يُزَوِّجُهُمْ + أَيُّهَا
نَسَوِيَّ + سَوَّلَ + سَيَّاتِهِ + ثُوِّبَ + يَتَّخِذُونَ
كُوِّرَتْ + زُوِّجَتْ + سَيَّرَ + زَيْنَ + لَدَيَّ + أَوَّلَ

Lección N°. 23

Al igual que en la lección N°. 19, las letras en blanco escritas abajo son mudas. Ejemplo:- وَالَّ equivale a وَالَّ wal'la; نَالَسُ is نَالَسُ nassu

وَالَّ + نَالَسُ + هَالَّ + مُوَالَّصَّ + كَالَدَّ
هَالَنَّ + نَالَرَ + وَالَّرَّ + وَنَّ + فِي السَّ +

Ejercicios combinados

وَالَّذِينَ + يَا أَيُّهَا الَّذِينَ + أَمِنَ السُّفَهَاءُ +
أَقِيمُوا الصَّلَاةَ + كَالِدِهَانَ + يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ

مِنَ الرَّبِّوَا + اتُّوَالزَّكُوَّةَ + فِي السَّمَوَاتِ
لَتُنَبِّؤَنَّ + وَاتَّبِعُوا الشَّهَوَاتِ + لِلذِّكْرِ

Lección N°. 24

Shaddah con Tanwin

Existen tres casos: $\underline{\text{ء}}$, $\underline{\text{ة}}$, $\underline{\text{ه}}$.

Ejemplo:- صِرْن es صِرَّ ; صِرْن es صِرَّ ; صِرْن es صِرَّ

todas las letras se leen de golpe. Por ejemplo, صِرَّ es sirrin, not sir-rin.

Ejercicios combinados

Ejemplo:- مَرْجُؤَا es mar-lluwwan. El último | alif es mudo.

صِرَّ صِرَّ + حَظَّ حَظَّ + ظِلَّ ظِلَّ
 رَبَّ رَبَّ + فَبَّ فَبَّ + جَوَّ جَوَّ + كَلَّ كَلَّ + بَرَّ بَرَّ + ظَمَّ ظَمَّ

Ejercicios combinados

حَبَّ + صَفَّ + قَوَّيَّ + مَرْجُؤَا + وَلِيَّيَّ + مُكَبَّ
 سَوِيَّ + عُتِّلَّ + عَدُوَّ + مَدَّ + صُمَّ + شَمَّ

Lección N°. 25

Shaddah con Fathah vertical

Ejemplo:- آل es al'laa (no al'la); la última 'a' en al'laa se alarga. سَوَّ es sawwaa no sawwa.

أَلُّ أَلُّ سَوُّ نَظُّ لِدُّ عَنُّ لَقُّ

Ejercicios combinados

اللَّهُ فَسَوُّهُنَّ + مِنَ الظُّلْمِينَ + بَلِ ادَّارَكَ
لَعَنَهُمْ + فَتَلَقَى + سَمْعُونَ + أَكَلُونَ + جَنَّتِ
وَالذَّرِيَّتِ + قُلِ اللَّهُمَّ + لِلَّهِ + فَلِلَّهِ + حَتَّى

Lección N°. 26

Shaddah con Kasrah vertical

Ejemplo:- بِيَّ es biyyii (no biyyi). Las dos últimas *ies* deben alargarse. Esta lección tiene tres ejemplos. La lección N°. 27 tiene más ejemplos.

بِيَّ بِيَّ نِيَّ مِيَّ نَبِيَّ

Lección N°. 27

Combinación de sonidos con tres letras

Ejemplo:- عَلَّمَ se lee 'al'lam etc.

عَلَّمَ رَشَّمَ مَسَّتْ كَبَّلْ فِدُّنْ

Ejercicios combinados

Ejemplo:- يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ es 'Yassarnal-Qur'an, solo la parte subrayada de la palabra entera es la combinación de tres letras: يَسَّرْ

عَلَّمْتَنَا + سَخَّرَ الشَّمْسَ + مَسَّوهُمْ + وَلَكِنَّ

الْبِرِّ + فِي الْأُنْيَا + وَالنَّسْلِ + عَلِمْنَا + فَسَبِّحْ
 أَحْرَتَنِي + صَرَفْنَا + نَبِّئُهُمْ + لِلسَّلَامِ + مِمَّنْ
 وَحَدَّهُ اشْمَأَزَّتْ + وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ
 فَعَا رَبًّا ضَنَا رَدًّا خَوًّا إِيَّا لَمَّا

Nota:- La combinación de tres letras no se ve afectada por letras en blanco intermedias. Estas permanecen mudas. Sin embargo, un *Alif* en blanco después de un *Shaddah* no es mudo.

فَعَالٌ + رَبَّانِيْنَ + أَفَاضَ النَّاسُ + ذِكْرِي الدَّارِ
 خَوَانٍ + إِيَّاكَ + الْأَخِلَاءُ + تَبَوُّوا الدَّارَ + قَهَارًا
 كَلَّا + لَوَّاحَةٌ + مِمَّا + سَتَّارٌ + رَزَاقٌ + ضَرَاءٌ
 حَبُّوْ مُتُوْ وَلُوْ بِيُوْ نِيُوْ آيُوْ لَوُوْ

❁ Ejercicios combinados ❁

يُحِبُّونَهُ + وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ + حَوَارِيُّونَ
 يَتَوَلَّوْنَ + نَبِيِّونَ + لَوَّارُهُ وَسَمُّ + أَيُّوبَ
 رَبَّانِيُّونَ + حُلُّوا + فَوْقَكُمْ الطُّورَ + يَنْظُرُونَ
 صَلِّيْ مِدِّي مَشِي رُلِّي حِيِّي رَبِّي
 مِنَ الْمُصَلِّينَ + يَوْمِ الدِّينِ + فَازَلَهُمَا الشَّيْطَانُ

مُنْفَكَيْنِ + وَإِذَا حَيَّيْتُمْ + قَفَيْنَا + يُزَكِّيكُمْ

Nota:- En la siguiente línea de este ejercicio hay dos signos de *Shaddah* juntos.

Ejemplo: نَصَّدَ is *Nassadda*, لِيْلٍ is *Liyyul'la*.

نَصَّدَ وَدَّلَ لِيْلٍ نَسِيَّ يَدَكَ مُطَوِّ

A continuación, más ejemplos de dos *Shaddah* juntos. لَنْصَدَّقَنَّ se lee '*Lanassadda-qanna*'. Los siguientes ejemplos contienen combinaciones de tres letras.

لَنْصَدَّقَنَّ + يَوْدُ الَّذِينَ + يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ

وَأَيُّ الَّذِينَ + يَدَّكُرُونَ + يَا أَيُّهَا الْمُرْمَلُ

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِرُ + ذُرِّيَّةُ + فَاطَهُرُوا + يَصَدَّكَ

إِنَّ لَّ أُمَّيَّ وَقَصَّ إِلَّ لَّ كَنَّ ظَّ

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ + فِي الْأَمِّينَ سَبِيلُ

يُوفَى الصَّابِرُونَ + إِلَّا الْيَبَّ + لَنْهَلِكَنَّ الظَّالِمِينَ

Lección Nº. 28

Combinación de sonidos con cuatro letras

Ejemplo:- لُطَيَّرَ se lee *Luttayyar*.

لُطَيَّرَ + تَرَقُّوا + حِلَّصِي + وَرَزَا + وَلَنْلَّ

Nota:- La combinación de cuatro letras no se ve afectada por letras en blanco intermedias. Estas permanecen mudas. Un Alif en blanco después de un *Shaddah* no es mudo como se ha explicado anteriormente.

قَالُوا طَيَّرْنَا + شَجَرَتَ الرَّقُومِ + مُحِلِّي الصَّيْدِ
 هُوَ الرَّزَّاقُ + لِيُوَلِّنَ الْأَذْبَارَ + إِنَّ السَّمْعَ
 بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ + وَالرَّبَّانِيُّونَ + أُمِّيُونَ
 بَعْضُ السَّيَّارَةِ + عَلِيِّينَ + أَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ
 مَسْئَلٌ + زَيْنَسٌ + لِيَمَسِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
 مِنْهُمْ عَذَابٌ + وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا

Lección N°. 29

Tanwín seguido de Shaddah

El sonido normal del *Tanwín* no se produce si existe un *Shaddah* inmediatamente después. Pueden darse dos casos:

(a) El *Tanwín* cambia a *Fathah*, *Kasrah* o *Dammah* según el caso, si el *Shaddah* está sobre una consonante.

Ejemplo:- طَلٌّ se lee طَلٌّ *tal'li*.

(b) El *Tanwín* se pronuncia a medias, como un ن (Nun Guna), si el *Shaddah* está sobre una vocal.

Ejemplo:- تَوَّؤٌ se lee *Ti(n)wwa*. No se lee *Tinwwa* ni *Tiwwa*.

La (n) representa un sonido con un subtono en *nun*. Los ejemplos de *Nun Guna* son muy comunes en el Sagrado Corán.

ذَلٌّ	طَلٌّ	فَرٌّ	رَرٌّ	نِرٌّ	عَلٌّ
ذَلٌّ	طَلٌّ	فَرٌّ	رَرٌّ	نِرٌّ	عَلٌّ

خَيْرًا مِنْهُمْ + نُورًا نَهْدِي + ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ + قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ

أَخَذَتْهُمُ الرَّابِئَةُ + ثَمَرَةً رِّزْقًا + عَيْنًا يَشْرَبُ

لَوْ لَوْ مَكَنُونٌ + مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ + حِطَّةً نَغْفِرُ

شَرَّ آيَرَهُ + وَلِيًّا يَرِثُنِي + فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ

إِلَّا وَالْآذِمَةَ + قَاصِدًا لَا تَبْعُوكَ + كُلُّ لَهْ

وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيْطِينِ + فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجَبْرِيلِ + أَعْجَمِيٍّ وَعَرَبِيٍّ

عُزَّى لَوْ + لَحَقُّ مِثْلَ + رَيْبٍ مِّمَّا + خَيْرٌ مِّمَّا

رَحْمَةً مِّنَّا + وَلِكُلِّ وُجْهَةً + أَيَّامًا تَدْعُوا

لَعِلْمٌ لِلسَّاعَةِ + نَصِيبٌ مِّمَّا كُتِبُوا

هَمَّا زَمَّاءٍ + غَلًّا لِلَّذِينَ + لِقَوْمٍ يَدْعُرُونَ

Lección N°. 30

Combinación de sonidos con cinco letras

Los ejemplos que se muestran a continuación se desarrollan gradualmente hasta llegar a una combinación de cinco letras. Finalmente **دُرِّيُّو** se lee *Durriyyu(n)yyu*.

+ دُرِّيُّو دُرِّيُّ دُرِّيُّ دُرِّ دُرِّ

+ حَقِّ لِّسَائِلِ + كُؤَبُ دُرِّيُّو قُدْمِنُ

Lección N°. 31

Combinación de sonidos con seis letras

Los ejemplos que se muestran a continuación se desarrollan gradualmente, la combinación de seis letras es **رِلُّيُّو** que se lee *Ril'lulliyi(n)yyag*.

رِلُّ رِلُّو رِلُّو رِلُّو رِلُّو رِلُّو

فِي بَحْرِ لُّيُّو يَغْشُهُ

Nota:- El otro ejemplo de una combinación de sonidos de seis letras se encuentra en la lección N°.33. Aparte de ese no hay otro en el Sagrado Corán; ni existe una combinación de más de seis letras.

Lección N°. 32

Idgam

Si hay una letra con *Yazm* ّ , antes de un *Shaddah* ّ , se omite la letra con *Yazm* (*Idgam*). La letra anterior al *Yazm* se combina con el *Shaddah*.

Ejemplo:- قَاتٌ se lee قَاتٌ (*Qatta*).

قَدَّتْ وَدَّتْ إِذْطُ كُنْ لَ مِنْ لَ أَنْ لَ
 قَتْ وَتْ إِطْ كَلْ مِلْ أَلْ
 صَوَّوْ أَوَّوْ لَتْ دَ لُقُكُ هَلْ لَ وَوَّوْ
 صَوَّوْ أَوَّوْ لَتْ دَ لُقُكُ هَلْ لَ وَوَّوْ

Pero si el *Yazm*, en esta situación, está sobre la letra ن y el signo de *Shaddah* está sobre una vocal, en ese caso, la letra ن no se elimina.

En su lugar, se pronuncia a medias como un *Nun Guna*.

Ejemplo:- مِنْ وَ se lee *Mi(n)wwa*. أَنْ يُي se lee *A(n)yyu* no *ayyu*.

مِنْ وَ مَنْ يُي لَنْ يِّي أَنْ يُي مِنْ وَ
 عَنْ مَّ مَنْ نَّ إِنَّ مَّ مِنْ مَّ كُمْ مَّ كَبَّ مَّ
 عَمَّ مَنَّ اِمَّ مِمَّ كِمَّ كَمَّ

Ejercicios combinados

قَدَّيْبَيْنَ الرَّشْدُ + رَاوَدْتُهُ + إِذْظَلَمُوا + أَحَطْتُ
 يَكُنْ لَهْنًا + مِنْ لَدُنْكَ + عَصَاوًا وَكَانُوا + هَلْ لَنَا
 عَفَاوًا وَقَالُوا + تَسْتَطِيعُ عَلَيْهِ + أَوْوَاوًا وَنَصَرُوا +
 مِنْ وَرَائِهِمْ + مَنْ يُنْشَأُ + لَنْ يَضُرَّوَاللَّهُ
 عَنْ مَوَا + مَنْ نَكَتْ + لَنْ يُؤَخِّرَاللَّهُ + مِنْ وَرَائِي
 فِي مَعْرِزٍ يُبْنِي أَرْكَبُ مَعَنَا + أَنْ يُمِدَّكُمْ

مِنْ يَوْمٍ + مِنْ مَاءٍ + مِنْ وَاٰلٍ + مِنْ وُجْدِكُمْ
 اَنْ يُحْيِيَ بِالْمَوْتِ + عَبْدُكُمْ + قُلْ لَا اَسْئَلُكُمْ
 لَنْ يَجْعَلَ + مِنْ رُوْحِي + اَنْ لَيْسَ + اَنْ لَا + اِنْ يَأْ
 عَبَدْتُ + قُلْ رَبِّ + مَهَّدْتُ + اِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ
 مِنْ رَبِّهِمْ + عَجَّلْ لَنَا + بَلِّغْ لَنَا + مِنْ مُدَّاكِرٍ
 يُبَيِّنُ لَنَا + مَنْ يَتَّبِعُ + يُوَجِّهُهُ + اَمَّنْ لَا
 يَهْدِيْ اِلَّا اَنْ يُّهْدَى + نُطْفَةٌ مِنْ مَنِيٍّ يُمْنِي

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا + عَنْ مَنْ يَشَاءُ + لَكُمْ مِنْ
 مَلْجَا يَوْمَئِذٍ + مِمَّنْ يَنْقَلِبُ + يَا تَيْمِمْ
 مَنْ نَبِيٍّ + فَهُمْ مِنْ مَّغْرَمٍ مُثْقَلُونَ +

كَايْنٍ مِنْ نَبِيٍّ + مِنْ رَبِّ رَحِيْمٍ + عَلَى هُدًى
 مِنْ رَبِّهِمْ + مِمَّمَمَّ + اُمِّ مِمَّنْ مَعَكَ +
 مِمِّ مِمِّ مِمِّ

لَكُمْ مَّا + نَخْلُقُكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ + ظِلِّ مِنْ
 يَحْمُومٍ + لِمَرَبِّلٍ + تَنْزِيلٍ مِنْ رَبِّ الْعَلَمِيْنَ

Lección Nº. 33

Maddah seguido de *Yazm* o *Shaddah*

Después de *Maddah* ˘, si hay una letra con *Yazm* o *Shaddah*, la letra que contiene *Maddah* primero se prolonga y luego se combina con la letra siguiente;

Ejemplo:- آل se alarga como en *aaal* هَام se alarga como en *haaamma* رُؤِّي se alarga como en *Ruuunnii*.

Estos ejemplos son muy comunes en el Sagrado Corán. A continuación, hay varios ejercicios combinados en esta lección.

$\text{آل} + \text{آلْتَن} \text{ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ} -$

$\text{آء} + \text{عِن} + \text{هَام} + \text{وَاب} + \text{ضَار}$

Ejercicios combinados

$\text{قُلْ} \text{ الْاَلْاَكْرَيْن} + \text{تَتَّبِعِن} + \text{مُدْهَامْتِن} + \text{شَر} \\ \text{الْاَوَاب} + \text{غَيْرَ مُضَار} + \text{ضَا لَّا} + \text{كَا فَةٌ} + \text{حَا جَهُ}$

$\text{آل} + \text{آل} + \text{صَفْتِ} + \text{آلله} + \text{آلله}$

$\text{حَضُو} + \text{آمِي} + \text{حَادُو} + \text{مَاسَا} + \text{رُؤْيِي}$

$\text{تَحَضُّونَ} + \text{آمِين} + \text{يُحَادُّونَ} \text{ الله} + \text{يُؤَادُّونَ}$

$\text{أَنْ يَتَمَّاسَا} + \text{تَا مُرُؤْيِي} + \text{ضَارِين} + \text{حَافِين}$

تَصَاةٌ + حَادَّةٌ + تِظَانِيٌّ + حَاجُوْنِيٌّ
 مشق مخلوط
 جَاءَتِ الصَّاحَةُ + حَادَّ اللَّهُ + مَنْ يُشَاقُّ اللَّهَ
 وَالْمُشْرِكِ الطَّائِنِينَ + وَلَا الضَّالِّينَ + أَيُّهَا
 الصَّالُّونَ + قَالَ اتَّحَاجُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ

Lección Nº. 34

Muqat'āt: Abreviaturas en el Corán

Algunos capítulos del Sagrado Corán comienzan con letra(s) de abreviatura después del **بِسْمِ اللَّهِ**. Estas contienen una o más letras del alfabeto, hasta un máximo de cinco. Su pronunciación sigue las siguientes reglas:

1. Una letra que contiene *Maddah* ـ se lee por su nombre original prolongando su sonido más que si tuviera un *Fathah* vertical.
2. Una letra con un *Fathah* vertical ـ se lee prolongando su sonido acorde a este signo.
3. Un *Alif* en blanco, en este caso, no es mudo. Se lee por su nombre original.
4. Una letra con *Shaddah* ـ se combina con la letra anterior según la regla común.

طس	يس	حم	ص	ق	ان
طَاسِئِن	يَاسِئِن	حَامِئِم	صَاد	قَاف	نُون
الر	كهيص	عسق			طه
أَلِف لَام رَا	كَاف هَا يَا عَيْن صَاد	عَيْن سَيْن قَاف			طَاهَا

الْمَصَّ

ألف لَامٍ مِيمٍ صَادٍ

الْمَرَ

ألف لَامٍ مِيمٍ رَا

طَسَمَ

طَاسِيَمٍ مِيمٍ

الْمَ

ألف لَامٍ مِيمٍ

Lección Nº. 35

Nun Qutni

Nun Qutni es un pequeño *nun* con *Kasrah* y se escribe bajo un *Alif* en blanco ۱. El *Alif* que hay sobre el *Nun Qutni* es mudo. El *Nun* se pronuncia como es habitual. Debajo de los siguientes ejemplos se han incluido en árabe las palabras con pronunciaci3nes equivalentes.

خَيْرَ الْوَصِيَّةِ + نُوحُ ابْنَهُ + شَيْئًا اتَّخَذَ

شَيْءٌ نَتَّخَذُ

نُوحٌ نَبْنَهُ

خَيْرَ نَلْوَصِيَّةِ

Lección Nº. 36

Miim pequeño

En el Sagrado Corán, se pueden encontrar *miim pequeños* م escritos sobre la letra *nun* con *Yazm* cuando la siguiente letra es *ba*. En este caso se pronuncia *Miim* en lugar de *Nun*.

Ejemplo:- يَنْبُوعًا se lee *Yambuu'an* (no *Yanbuu'an*). También encontramos este *Miim* escrito sobre el signo de *Tanwín* cuando la siguiente letra es *ba*. También en este caso el *Tanwín* se pronuncia como *Miim* en lugar de *Nun*.

Ejemplo:- نَفْسٍ بِمَا se lee *Nafsimbimaa* (en lugar de *Nafsinbimaa*).

يَنْبُوعًا نَفْسٍ بِمَا خَيْرًا ابْصِيرًا رَجْعًا بَعِيدًا

رَجْعُهُمْ بَعِيدًا

خَيْرًا بَصِيرًا

نَفْسِهِمْ بِمَا

يَنْبُوعًا

Lección Nº. 37

Wuquf - Pausas

El Sagrado Corán contiene varios signos de pausa. Algunos son:

Pausa general ط Pausa opcional ج Pausa obligatoria م Signo de Ayat

○ y también hay algunas combinaciones como: ○ ط ○ ج ○ م

Cuando nos encontramos con alguno de los signos de pausa anteriores durante la recitación del Sagrado Corán, hay algunas reglas que seguir al hacer la pausa.

1. Si la palabra acaba en *Yazm* no se modifica el sonido al hacer la pausa.
Ejemplo:- ○ كُورَتْ se lee *Kuwwirat*.
2. Si la palabra acaba en ء se lee como si fuera ء .
Ejemplo:- ○ نِسَاءٌ se lee *Nisaaa'aa*.
3. Si la palabra termina con un trazo distinto de *Yazm*, se cambia por *Yazm* y se conecta con la letra anterior.
Ejemplo:- ○ مَلَكٌ se lee *Malak* ○ شُهَدَاءٌ se lee *Shuhadaaa'*
○ غَيْرِهِ se lee *Gairih*
4. Un ة final cambia por ه (ha con *Yazm*)
Ejemplo:- ○ قُوَّةٌ se lee *Quwwah*.
5. Cuando acaba en un *Alif* en blanco precedido de una letra con doble *Fathah* َ, el *Fathah* se vuelve en simple ِ y el *Alif* se queda en blanco.
Ejemplo:- ○ رَقِيبًا se lee *Raqiibaa*. ○ جُزْءًا se lee *lluz'aa*.
6. Si la palabra acaba en un *Alif* en blanco, pero no hay un doble *Fathah* antes, no se cambia el sonido final.
Ejemplo:- ○ تَهْتَدُوا es *Tahtaduu*.
7. Si la palabra acaba en un *ya* en blanco ي y le precede un doble *Fathah*, entonces la letra *ya* cambia a *Alif* y el doble *Fathah* cambia a un *Fathah* simple.
Ejemplo:- ○ ضَحًا se lee *Duhaa*.
8. Si la palabra acaba en un *ya* en blanco y hay un *Fathah* vertical antes, no se cambia el sonido final.
Ejemplo:- ○ أَبِي se lee *abaa*.

A continuación se muestran más ejemplos para practicar junto con su pronunciación equivalente en árabe en cada caso.

رُسُلٍ ○ وَالِدَاتِكَ م غَيْرِهِ ○ لَهَبٍ ○ دَلْوَةٌ ط
رُسُلٌ وَالِدَاتِكَ غَيْرُهُ لَهَبٌ دَلْوَةٌ

حَافِظٌ ○ هُوَ ط فَنَسِيٍّ ○ صَدِيقَيْنِ ○ عَظِيمٌ ○
حَافِظٌ هُوَ فَنَسِيٍّ صَدِيقَيْنِ عَظِيمٌ

فِيهِ ط شَيْءٌ ط يُنْفِقُونَ ○ تَعْلَمُونَ ○ شَكُورٌ ○
فِيهِ شَيْءٌ يُنْفِقُونَ تَعْلَمُونَ شَكُورٌ

أُمُورٌ ○ أَلْبَابٍ ○ ضَلَّ ○ زَوْجِنِ ○ شَهْدَاءٌ ط
أُمُورٌ أَلْبَابٍ ضَلَّ زَوْجِنِ شَهْدَاءٌ

عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ط رَقِيبًا ○ ضَحَى ○ مُصَلًّى ○
عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ رَقِيبًا ضَحَى مُصَلًّى

أَبِي ○ قُوَّةٌ ط ثَمَنِيَّةٌ ○ كُورَثٌ ○ تَنْهَرٌ ○
أَب قُوَّةٌ ثَمَنِيَّةٌ كُورَثٌ تَنْهَرٌ

فَحَدَّثْتُ ○ ذِكْرِي ○ زَكَرِيَّا ○ قَوَارِيرًا ○
فَحَدَّثْتُ ذِكْرِي زَكَرِيَّا قَوَارِيرًا

تَهْتَدُوا ط بَرْقٌ ج مَلِكٌ م لَهْوٌ ط شَانٌ ○
تَهْتَدُوا بَرْقٌ مَلِكٌ لَهْوٌ شَانٌ

قِسْطٌ ج إِيَّايَ ط مَثْوَايَ ط فِيهِنَّ ط جَانٌّ ج
قِسْطٌ إِيَّايَ مَثْوَايَ فِيهِنَّ جَانٌّ

نِسَاءٌ ج نِسَاءٌ + نِدَاءٌ ط نِدَاءٌ + جُزْءٌ ط جُزْءٌ + تُقَمَّةٌ ط تُقَمَّةٌ

Signo de puntuación final

7faeēY aeSbSdWWWXWgWFW WFWVWVESYdVa 5adā . EW
bgWWWdWfdWWWVWa La`f` gSd`WWWa,

No parar en ◌ : 7` W`WLSa, WēY a dWa` eWWS [YgS`Sg` لا ,
cgWēY [XLS ` ` a parar". Se debe continuar leyendo la siguiente
palabra sin pausa y conectar con ella si fuese necesario.

Ejemplo:- رَحِيمًا ◌ وَالْمُحْصَنَاتُ se lee *Raheema(n)wwalmuhsanaatu*.

Parar en ◌ : En este caso, el signo equivale al signo de un *Ayat* ◌, que significa que se debe hacer una pausa siguiendo las reglas mencionadas anteriormente.

Continuar después de ◌ : Pueden darse tres casos,

1. Si la palabra después de ◌ comienza con *Shaddah* ّ, el *Shaddah* se sustituye por *Fathah* َ *رَحِيمًا ◌ وَالْمُحْصَنَاتُ* cambia por *رَحِيمًا َ وَالْمُحْصَنَاتُ* (*Rahiimaa Walmuhsanaatu*). A continuación, se muestran más ejemplos de pausas o ausencia de pausas con ◌ :

غَفُورًا رَحِيمًا ◌ وَالْمُحْصَنَاتُ + كُلٌّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ◌

(1) En caso de no parar رَحِيمًا َ وَاَلْمُحْصَنَاتُ (2) En caso de parar رَحِيمًا ◌ وَاَلْمُحْصَنَاتُ + (1) عَنِيدٍ مَّنَّا

مَنَّاءٍ لِلْخَيْرِ + وَجُودًا يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةً ◌ لِسَعِيهَا

(2) عَنِيدٍ مَّنَّا + (1) نَاعِمَةً لِسَعِيهَا (2) نَاعِمَةٌ ◌ لِسَعِيهَا +

رَاضِيَةً ◌ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ◌ لَا تَسْمَعُ + وَلَا يَسْأَلُ

(1) رَاضِيَةٌ فِي (2) رَاضِيَةٌ ◌ فِي + (1) عَالِيَةً تَسْمَعُ (2) عَالِيَةٌ ◌ لَا تَسْمَعُ +

حَمِيمٌ حَمِيمًا ◌ يُبْصَرُونَهُمْ + إِلَّا قَلِيلًا ◌ نَصْفَهُ

(1) حَمِيمٌ يُبْصَرُ (2) حَمِيمًا ◌ يُبْصَرُ + (1) قَلِيلًا نَصْفَهُ (2) قَلِيلًا ◌ نَصْفَهُ +

2. Si la palabra que sigue al ◌ comienza con un *Alif* en blanco y un *Laam*, o comienza con un *Nun Qutni* y un *Laam*, se lee como si tuviera un *Fathah*, y omitiendo el *Nun Qutni*. *عَالَمِينَ ◌ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ* cambia a *عَالَمِينَ ◌ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ* (*Aalamiin. Arrahmaanirrahiim*). *عَرَضًا ◌ الَّذِينَ* cambia a *عَرَضًا ◌ الَّذِينَ* (*Ardaa. Al'ladhiina*). A continuación se muestran más ejemplos de pausas y ausencia de pausas.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(1) عَالَمِينَ ۝ آرْح
(2) عَالَمِينَ ۝ آرْح

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنْصِ ۝ الْجَوَارِ الْكُنْصِ + إِرَمَ ذَاتِ

(1) خُنْصِ ۝ الْجَوَا
(2) خُنْصِ ۝ الْجَوَا

الْعِمَادِ ۝ الَّتِي + هُدَى لِلْمُتَّقِينَ ۝ الَّذِينَ +

(1) عِمَادِ ۝ الَّتِي (2) عِمَادِ ۝ الَّتِي (1) مُتَّقِينَ ۝ الَّذِينَ (2) مُتَّقِينَ ۝ الَّذِينَ

عَرَضًا ۝ الَّذِينَ + خَيْرًا ۝ الَّذِي + يَوْمًا يَجْعَلُ

(1) عَرَضًا ۝ الَّذِينَ (2) عَرَضًا ۝ الَّذِينَ (1) خَيْرًا ۝ الَّذِي (2) خَيْرًا ۝ الَّذِي

الْوِلْدَانَ شِيبًا ۝ السَّمَاءِ + مُعْتَدٍ مَرِيبٍ ۝ الَّذِي

شِيبًا ۝ السَّمَاءِ (1) مَرِيبًا ۝ الَّذِي (2) مَرِيبٍ ۝ الَّذِي

3. Si la palabra que sigue al ۝ comienza con un *Alif* en blanco o con un *Noon Qutni*, pero no hay un *Laam* después, la palabra comienza con el mismo trazo que tenga la 3ª letra después de ۝.

Haaruuna ajii. هُرُونَ أَخِي ۝ أَشَدُّ بِهِ ۝ اشْدُّ بِهِ

Nufuuraa. نُفُورًا ۝ اسْتِكْبَارًا ۝ نُفُورًا ۝ اسْتِكْبَارًا

Ushdud bihi. اشْدُّد بِيهِ ۝ اشْدُّد بِيهِ ۝ اشْدُّد بِيهِ

Istikbaaran. اسْتِكْبَارَانَ. A continuación se muestran más ejemplos de pausas y ausencia de pausas.

هَرُونَ أَخِي ۝ أَشَدُّ بِهِ أَرِي + يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ

(1) أَخَشْدُ (2) أَخِي ۝ أَشْدُّد

الْمُطْمَئِنَّةُ ۝ ارْجِعِي إِلَى رَبِّكَ + إِنَّ أَبَانَا لَفِي

مُطْمَئِنَّةٌ ۝ ارْجِعِي (1) مُطْمَئِنَّةٌ ۝ ارْجِعِي

ضَلِّ مُبِينٍ ۝ اِقْتُلُوا يَوْسَفَ + فَلَمَّا جَاءَهُمْ

(1) مُبِينٍ ۝ نَقْتُلُو (2) مُبِينٍ ۝ اُقْتُلُو

نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝ اِسْتِكْبَارًا فِي الْاَرْضِ

(1) نُفُورًا نَسْتِكْبَارًا (2) نُفُورًا ۝ اِسْتِكْبَارًا

Lección N°. 38

Después de un *Kasrah* vertical ـِ , si hay una curva en blanco, el *Kasrah* vertical cambia a un *Kasrah* simple.

Ejemplo:- مَجْرَهَا se lee como مَجْرَهَا (*Mallrihaa*). No se debe leer *Mallrihaa*. Solo hay un ejemplo de este tipo en el Sagrado Corán.

Lección N°. 39

Siin o Nun pequeño

A. A veces aparece un *siin* pequeño ـِ sobre la letra *saad* ص. En este caso se puede pronunciar cualquiera de los dos sonidos. Ejemplos:-

يَبْصُطُ también puede pronunciarse como يَبْسُطُ
بَصْطَةٌ también puede pronunciarse como بَسْطَةٌ
الْمُصْبِطُونَ también puede pronunciarse como الْمُسْبِطُونَ
بِمَصْبِطٍ también puede pronunciarse como بِمُسْبِطٍ

B. A veces aparece un pequeño *Nun* ن escrito sobre la letra *Nun*. En este caso, se debe leer como dos *Nun* distintos.

Ejemplo:- نُحْيِ الْمُؤْمِنِينَ se pronuncia نُحْيِ الْمُؤْمِنِينَ (*Nunlilmu'miniin*).

Lección N°. 40

Alif Zaida

En el Sagrado Corán, hay varios lugares donde hay un *Alif* en blanco y le precede un *Fathah* y no le sigue un *Yazm* ni un *Shaddah*. En esta situación, según las lecciones 19 y 23 el *Alif* debería pronunciarse. Pero en estos casos no se pronuncia. Este *Alif* se denomina *Alif Zaida*.

Ejemplo:- أَفَنَّمَاتٍ . أَفَنَّمَاتٍ . En todos los lugares donde el *Alif* es superfluo existe una marca:

1. مَلَأْتِهِ En cualquier lugar del Sagrado Corán se lee مَلَأْتِهِ
2. آتَا En cualquier lugar del Sagrado Corán se lee آتَا

**NOTA**

“... No se debe corregir o alterar este texto (por el lector), aunque la utilidad de algo no se comprenda, ya que todo lo que contiene se basa en la sabiduría y la experiencia...”.

Pir Manzoor Muhammad de Qadian